



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 4.9.2006
KOM(2006) 477 wersja ostateczna

2006/0159 (COD)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE (Euratom, WE) PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY

**w sprawie przekazywania do Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich danych
statystycznych objętych zasadą poufności**

(Wersja skodyfikowana)

(przedstawiony przez Komisję)

UZASADNIENIE

1. W kontekście społeczeństwa obywatelskiego w Europie Komisja przywiązuje wielką wagę do uproszczenia i uporządkowania prawa wspólnotowego, tak aby stało się ono bardziej przejrzyste i dostępne dla każdego obywatela, otwierając mu w ten sposób nowe możliwości korzystania z przysługujących mu konkretnych uprawnień.

Ten cel nie może zostać osiągnięty tak długo, jak liczne przepisy, które były wielokrotnie zmieniane, często zasadniczo, pozostają rozproszone, tak iż trzeba ich szukać częściowo w oryginalnym akcie, a częściowo w późniejszych aktach zmieniających. Wymaga to pracochłonnego porównywania wielu różnych aktów w celu ustalenia obowiązujących norm prawnych.

Z tego powodu kodyfikacja przepisów często zmienianych jest potrzebna, aby prawo wspólnotowe stało się jasne i zrozumiałe.

2. Dlatego też w dniu 1 kwietnia 1987 r. Komisja postanowiła¹ zalecić swoim pracownikom, aby wszystkie akty prawne były kodyfikowane nie później niż po 10 zmianach, podkreślając, że jest to wymaganie minimum i że odpowiednie jednostki powinny starać się nawet częściej kodyfikować teksty, za które są odpowiedzialne, aby zapewnić, że przepisy wspólnotowe są jasne i łatwo zrozumiałe.
3. Konkluzje Prezydencji Rady Europejskiej w Edynburgu (grudzień 1992 r.) potwierdziły to stanowisko², podkreślając wagę kodyfikacji, która daje pewność co do prawa stosowanego wobec danej materii w danym czasie.

Kodyfikacja musi być podejmowana w pełnej zgodności z normalną wspólnotową procedurą legislacyjną.

Zważywszy, że żadne zmiany co do treści nie mogą być wprowadzane do kodyfikowanych aktów, Parlament Europejski, Rada i Komisja uzgodniły, w drodze porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 20 grudnia 1994 r., możliwość stosowania przyspieszonej procedury dla szybkiego przyjmowania kodyfikowanych aktów.

4. Celem niniejszego wniosku jest skodyfikowanie rozporządzenia Rady (EURATOM, EWG) nr 1588/90 z dnia 11 czerwca 1990 r. w sprawie przekazywania do Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich danych statystycznych objętych zasadą poufności³. Nowe rozporządzenie zastąpi włączone do niego akty⁴; niniejszy wniosek całkowicie zachowuje treść kodyfikowanych aktów, zbiera je więc jedynie razem, dokonując tylko takich formalnych zmian, jakie wynikają z samego zadania kodyfikacji.

¹ COM(87) 868 PV.

² Zob. załącznik 3 do części A konkluzji.

³ Przygotowane zgodnie z komunikatem Komisji dla Parlamentu Europejskiego i Rady – Kodyfikacja Acquis communautaire, COM(2001) 645 wersja ostateczna.

⁴ Zob. załącznik I do niniejszego wniosku.

5. Wniosek kodyfikacyjny został sporządzony na podstawie wstępnej konsolidacji, we wszystkich językach urzędowych, rozporządzenia (Euratom, EWG) nr 1588/90 i aktów je zmieniających, przygotowanej przez Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich za pomocą systemu przetwarzania danych. Tam, gdzie artykułom nadano nowe numery, korelacja pomiędzy starą i nową numeracją została określona w tabeli zawartej w załączniku II do skodyfikowanego rozporządzenia.

↓ 1588/90 (dostosowany)

2006/0159 (COD)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE (Euratom, WE) PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY

**w sprawie przekazywania do Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich danych
statystycznych objętych zasadą poufności**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. ~~285~~,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 187,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego¹,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu²,

a także mając na uwadze, co następuje:

↓

- (1) Rozporządzenie Rady (EURATOM, EWG) nr 1588/90 z dnia 11 czerwca 1990 r. w sprawie przekazywania do Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich danych statystycznych objętych zasadą poufności³ zostało kilkakrotnie znacząco zmienione⁴. Dla zapewnienia jasności i zrozumiałości powinno zostać skodyfikowane.

¹ Dz.U. C [...] z [...], str. [...].

² Dz.U. C [...] z [...], str. [...].

³ Dz.U. L 151 z 15.6.1990, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, str. 1).

⁴ Zob. załącznik I.

↓ 1588/90 motyw 1
(dostosowany)

- (2) Dla wykonania obowiązków powierzonych przez traktaty, Komisja musi posiadać pełne i rzetelne informacje. Mając na uwadze skuteczne zarządzanie i zważywszy, że Urząd Statystyczny Wspólnot Europejskich, dalej zwany «Eurostat» powinien pozyskać wszystkie krajowe informacje statystyczne, konieczne dla opracowania statystyki Wspólnoty i przeprowadzenia koniecznych analiz.

↓ 1588/90 motyw 2
(dostosowany)

- (3) Artykuł 10 Traktatu WE oraz art. 192 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, dalej zwanego «Traktatem Euratom», nakładają na Państwa Członkowskie obowiązek ułatwiania osiągnięcia zadań Wspólnoty. Zobowiązanie to rozszerza się na zapewnienie wszystkich wymaganych informacji. Ponadto brak poufnych danych statystycznych oznacza dla Eurostatu poważną stratę informacji na poziomie wspólnotowym i utrudnia opracowanie statystyk i przeprowadzenie analiz dotyczących Wspólnoty.

↓ 1588/90 motyw 3
(dostosowany)

- (4) Państwa Członkowskie nie mają już powodów do powoływania przepisów dotyczących poufności informacji statystycznych , ponieważ Eurostat zapewnia takie same gwarancje poufności jak krajowe instytuty statystyczne. Gwarancje te są już w pewnym stopniu zawarte w traktatach wspólnotowych, zwłaszcza w art. 287 Traktatu WE i art. 194 ust. 1 Traktatu Euratom , a także w art. 17 rozporządzenia Rady (EWG, Euratom, EWWiS) nr 259/68 z dnia 29 lutego 1968 ustanawiającego regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich jak i warunki zatrudnienia innych pracowników tych Wspólnot⁵ i mogą być wzmocnione odpowiednimi środkami podjętymi na mocy niniejszego rozporządzenia.

↓ 1588/90 motyw 6

- (5) Każde pogwałcenie poufności informacji statystycznych chronionej przez niniejsze rozporządzenie musi być odpowiednio potraktowane bez względu na to, kto się go dopuścił.

⁵ Dz.U. L 56 z 4.3.1968, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 2104/2005 (Dz.U. L 337 z 22.12.2005, str. 7).

↓ 1588/90 motyw 7
(dostosowany)

- (6) Każde naruszenie zasad wiążących urzędników i innych pracowników Eurostatu , popełnione umyślnie lub spowodowane zaniedbaniem, podlega sankcjom dyscyplinarnym oraz, w stosownym przypadku, karom przewidzianym przez prawo za pogwałcenie tajemnicy zawodowej, zgodnie z powiązаныmi postanowieniami art. 12 i 18 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich ⁶ .

↓ 1588/90 motyw 8
(dostosowany)

- (7) Zgodnie z art. 288 Traktatu EWG oraz z art. 188 Traktatu Euratom, Wspólnota powinna naprawić wszelkie szkody wyrządzone przez jej instytucje lub jej pracowników przy wykonywaniu ich funkcji.

↓ 1588/90 motyw 9
(dostosowany)

- (8) Niniejsze rozporządzenie stosuje się jedynie do przekazywania do Eurostatu tych danych statystycznych, które w zakresie kompetencji krajowych instytutów statystycznych są objęte poufnością informacji statystycznych i jeżeli nie narusza ono szczególnych przepisów krajowych lub wspólnotowych odnoszących się do przekazywania informacji innego rodzaju do Komisji.

↓ 1588/90 motyw 10
(dostosowany)

- (9) Rozporządzenie przyjmuje się bez uszczerbku dla art. 296 ust. 1 lit. a) Traktatu WE , na mocy którego żadne Państwo Członkowskie nie ma obowiązku udzielania informacji, których ujawnienie uznaje za sprzeczne z podstawowymi interesami jego bezpieczeństwa.

⁶ Dz.U. L 152 z 13.7.1967, str. 13.

↓ 1588/90 motyw 13
(dostosowany)

- (10) Wprowadzenie w życie przepisów zawartych w niniejszym rozporządzeniu, a w szczególności tych odnoszących się do zapewnienia ochrony poufnych informacji statystycznych przekazywanych do Eurostatu wymaga zasobów ludzkich, technicznych i finansowych.

↓

- (11) Środki niezbędne do wykonania niniejszego rozporządzenia należy przyjąć zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji⁷,

↓ 1588/90

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

1. Celem niniejszego rozporządzenia jest:

↓ 1588/90 (dostosowany)

- a) upoważnienie organów krajowych do przekazywania poufnych informacji statystycznych do Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich (dalej zwanego «Eurostat» ;
- b) udzielenie gwarancji, że Komisja podejmie wszelkie środki konieczne do zapewnienia poufności przekazywanych informacji.

↓ 1588/90 (dostosowany)

2. Niniejsze rozporządzenie stosuje się tylko do poufności informacji statystycznych. Nie narusza ono szczególnych przepisów wspólnotowych lub krajowych zabezpieczających poufność innego rodzaju, niż poufność informacji statystycznych.

⁷ Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

Artykuł 2

Do celów niniejszego rozporządzenia, poniższe pojęcia definiuje się następująco:

↓ 322/97 Art. 21 ust. 2
(dostosowany)

☒ a) ☒ poufne dane statystyczne: dane zdefiniowane w art. 13 rozporządzenia Rady (WE) nr 322/97⁸;

↓ 1588/90 (dostosowany)

☒ b) ☒ organy krajowe: krajowe instytuty statystyczne oraz inne podmioty krajowe odpowiedzialne za zbieranie i wykorzystanie statystyk dla Wspólnot;

☒ c) ☒ informacje o życiu prywatnym osób fizycznych: informacje o życiu prywatnym i rodzinnym osób fizycznych, określone przez ustawodawstwo krajowe lub praktykę różnych Państw Członkowskich;

☒ d) ☒ wykorzystanie do celów statystycznych: wykorzystanie wyłącznie do zestawiania tabel statystycznych lub analiz ekonomicznych; nie można takich informacji wykorzystać do celów administracyjnych, prawnych lub podatkowych lub kontroli badanych jednostek;

☒ e) ☒ jednostka statystyczna: podstawowa jednostka, do której odnoszą się dane statystyczne przekazywane do ☒ Eurostatu ☒ ;

☒ f) ☒ bezpośrednia identyfikacja: identyfikacja jednostki statystycznej według jej nazwy lub adresu, lub według oficjalnie przydzielonego i opublikowanego numeru identyfikacyjnego;

☒ g) ☒ pośrednia identyfikacja: możliwość wydedukowania tożsamości jednostki statystycznej w inny sposób niż na podstawie informacji określonych w ☒ lit. f) ☒ ;

☒ h) ☒ urzędnicy ☒ Eurostatu ☒ : urzędnicy Wspólnot, w rozumieniu art. 1 Regulaminu pracowniczego urzędników Wspólnot Europejskich, pracujący w ☒ Eurostat ☒ ;

☒ i) ☒ inny personel ☒ Eurostatu ☒ : pracownicy Wspólnot, w rozumieniu art. 2 i 5 warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich, pracujący w ☒ Eurostat ☒ ;

☒ j) ☒ rozpowszechnianie: dostarczanie informacji w dowolnej formie: publikacji, dostępu do baz danych, mikrofilm, połączeń telefonicznych itp.

⁸ Dz.U. L 52 z 22.2.1997, str. 1.

Artykuł 3

1. Organy krajowe są upoważnione do przekazywania poufnych informacji statystycznych do Eurostatu, gdy do przekazywania takich danych ma zastosowanie akt prawny Wspólnoty dotyczący statystyk Wspólnoty.
2. Przepisy krajowe dotyczące poufności informacji statystycznych nie mogą być powoływane w celu zapobieżenia przekazywaniu poufnych danych statystycznych do Eurostatu, gdy do przekazywania takich danych ma zastosowanie akt prawny Wspólnoty dotyczący statystyk Wspólnoty.
3. Przekazywanie poufnych danych statystycznych do Eurostatu w rozumieniu ust. 2 przeprowadzane jest w taki sposób, aby jednostki statystycznie nie mogły zostać bezpośrednio zidentyfikowane. Nie wyklucza to dopuszczalności dalej idących przepisów przekazywania, zgodnie z ustawodawstwem Państw Członkowskich.
4. Organy krajowe nie mają obowiązku przekazywania do Eurostatu informacji o życiu osobistym osób fizycznych, jeśli przekazywane informacje mogłyby umożliwić identyfikację tych osób bezpośrednio lub pośrednio.

Artykuł 4

1. Komisja podejmuje wszelkie konieczne przepisy wykonawcze, administracyjne, techniczne i organizacyjne dla zapewnienia poufności informacji statystycznych przekazywanych do Eurostatu przez właściwe organy Państw Członkowskich zgodnie z art. 3.
2. Komisja ustanawia procedury przekazywania poufnych danych statystycznych do Eurostatu oraz zasady ochrony takich danych zgodnie z procedurą określoną w art. 7 ust. 2.

Artykuł 5

1. Komisja wyda odpowiednie instrukcje dyrektorowi generalnemu Eurostatu w celu zapewnienia ochrony danych przekazywanych do Eurostatu przez krajowe organy Państw Członkowskich. Po konsultacji z Komitetem określonym w art. 7 ust. 1, Komisja ustala zasady wewnętrznej organizacji Eurostatu dla zapewnienia takiej ochrony.
2. Poufne dane statystyczne przekazywane do Eurostatu są dostępne tylko dla urzędników Eurostatu i mogą być przez nich użyte wyłącznie do celów statystycznych.
3. Jednakże Komisja może przyznać dostęp do poufnych danych statystycznych innym pracownikom Eurostatu oraz osobom fizycznym pracującym w pomieszczeniach Eurostatu na podstawie umowy, w szczególnych przypadkach i wyłącznie do celów statystycznych. Procedury takiego dostępu ustala Komisja zgodnie z procedurą określoną w art. 7 ust. 2.

4. Poufne dane statystyczne będące w posiadaniu Eurostatu mogą być ujawniane jedynie w połączeniu z innymi informacjami w formie zapewniającej, że jednostki statystyczne nie zostaną zidentyfikowane bezpośrednio bądź pośrednio.

5. Urzędnicy i inni pracownicy Eurostatu oraz osoby fizyczne pracujące w pomieszczeniach Eurostatu na podstawie umowy nie mogą wykorzystywać lub udostępniać tych danych do celów innych niż ustanowione w niniejszym rozporządzeniu. Zakaz ten obowiązuje pracowników również po przeniesieniu, zakończeniu służby lub przejściu na emeryturę.

↓ 1588/90 Art. 4 ust. 2 (dostosowany)
--

6. Środki ochronne określone w ust. 1-5 stosuje się do:

- a) wszelkich poufnych danych statystycznych, których przekazywanie do Eurostatu objęte jest aktem prawnym Wspólnoty dotyczącym statystyki Wspólnoty ;
- b) wszelkich poufnych danych statystycznych przekazanych dobrowolnie do Eurostatu przez Państwa Członkowskie.

↓ 1588/90 (dostosowany)

Artykuł 6

Państwa Członkowskie podejmują, przed dniem 1 stycznia 1992, właściwe środki dla ograniczenia pogwałceń obowiązku utrzymania tajemnicy poufnych danych statystycznych przekazanych zgodnie z art. 3. Środki te dotyczą co najmniej pogwałceń popełnionych na terytorium danego Państwa Członkowskiego przez urzędników lub innych pracowników Eurostatu lub też przez inne osoby fizyczne pracujące w pomieszczeniach Eurostatu na podstawie umowy.

↓ 1588/90

Państwa Członkowskie niezwłocznie powiadamiają Komisję o podjętych środkach. Komisja przekazuje te informacje innym Państwom Członkowskim.

↓ 1882/2003 Art. 2 i Załącznik II
pkt 4 (dostosowany)

Artykuł 7

1. Komisję wspomaga Komitet ds. Poufnych Informacji Statystycznych, zwany dalej «Komitetem».
2. W przypadku odesłania do niniejszego ustępu , art. 4 i 7 decyzji 1999/468/WE stosuje się w poszanowaniu przepisów zawartych w jej art. 8.

↓ 1882/2003 Art. 2 i Załącznik II
pkt 4

Okres ustanowiony w art. 4 ust. 3 decyzji 1999/468/WE ustala się na trzy miesiące.

3. Komitet uchwała swój regulamin wewnętrzny.

↓ 1588/90

Artykuł 8

Komitet bada kwestie podniesione przez swojego przewodniczącego, z własnej inicjatywy lub na wniosek przedstawiciela Państwa Członkowskiego, odnoszące się do wykonania niniejszego rozporządzenia.

↓

Artykuł 9

Rozporządzenie (Euratom, EWG) nr 1588/90 zostaje uchylone.

Odesłania do uchylonego rozporządzenia należy odczytywać jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku II.

↓ 1588/90 Art. 9 (dostosowany)

Artykuł 10

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie ☒ dwudziestego ☒ dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym* ☒ *Unii Europejskiej* ☒.

↓ 1588/90

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia

*W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący*

*W imieniu Rady
Przewodniczący*



ZAŁĄCZNIK I

Uchylone rozporządzenie i jego kolejne zmiany

Rozporządzenie Rady (Euratom, EWG) nr 1588/90
(Dz.U. L 151 z 15.6.1990, str. 1)

Rozporządzenie Rady (WE) nr 322/97
(Dz.U. L 52 z 22.2.1997, str. 1)

Wyłącznie artykuł 21 ustęp 2

Rozporządzenie (WE) nr 1882/2003 Parlamentu
Europejskiego i Rady
(Dz.U. L 284 z 31.10.2003, str. 1)

Wyłącznie załącznik II punkt 4

ZAŁĄCZNIK II

TABELA KORELACJI

Rozporządzenie (Euratom, EWG) nr 1588/90	Niniejsze rozporządzenie
Artykuł 1 ustęp 1 tiret pierwsze i drugie	Artykuł 1 ustęp 1 litery a) i b)
Artykuł 1 ustęp 2	Artykuł 1 ustęp 2
Artykuł 2 punkty 1)-10)	Artykuł 2 litery a)-j)
Artykuł 3 ustęp 1	Artykuł 3 ustęp 1
Artykuł 3 ustęp 2	Artykuł 3 ustęp 2
Artykuł 3 ustęp 3 akapit pierwszy	-
Artykuł 3 ustęp 3 akapit drugi	Artykuł 3 ustęp 3
Artykuł 3 ustęp 4	Artykuł 3 ustęp 4
Artykuł 4 ustęp 1	Artykuł 4 ustęp 1
Artykuł 4 ustęp 2	Artykuł 5 ustęp 6
Artykuł 4 ustęp 3	Artykuł 4 ustęp 2
Artykuł 5 ustępy 1-5	Artykuł 5 ustępy 1-5
Artykuły 6, 7 i 8	Artykuły 6, 7 i 8
-	Artykuł 9
Artykuł 9	Artykuł 10
-	Załącznik I
-	Załącznik II